

		01.09.2023
Vergabenummer:		Codice procedura:
2369.01.01		
BEKANNTMACHUNG		AVVISO
einer vorbereitenden Marktkonsultation zur Vorbereitung einer Auftragsvergabe (nach Art. 20 LG Nr. 16/2015 und 40 ff. Richtlinie 2014/24/EU) für		di consultazione preliminare di mercato ai fini della preparazione di un appalto (ex art. 20 LP n. 16/2015 e artt. 40 e ss. Direttiva 2014/24/UE) per
VERGABE VOM SCHNEERÄUMUNGSDIENST		AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI SGOMBERO NEVE
FÜR UNSER MITGLIED		PER IL NOSTRO SOCIO
MARKTGEMEINDE ST. LORENZEN		COMUNE DI SAN LORENZO DI SEBATO
ANTWORT SPÄTESTENS BIS:		TERMINE ENTRO CUI DARE RISCONTRO:
08.09.2023 – 12:00 Uhr		08.09.2023 – ore 12:00
INHALTSVERZEICHNIS		SOMMARIO
Art. 1 – Vergabegenstand		Art. 1 – Oggetto dell'affidamento
Art. 2 – Geschätzter Betrag		Art. 2 – Importo stimato
Art. 3 – Beschreibung des zu vergebenden Auftrags, Ausführungsmodalitäten/Zeitplan		Art. 3 – Descrizione dell'appalto da affidare, modalità di esecuzione/tempistiche
Art. 4 – Veröffentlichung, Informationen, Mitteilungen		Art. 4 – Pubblicità, informazioni e comunicazioni

Die Vergabestelle plant eine vorbereitende Marktkonsultation mit den Unternehmen und Freiberuflern der Branche zur Findung einer technischen Lösung für die angegebene Leistung.	La stazione appaltante intende instaurare una consultazione preliminare di mercato con le imprese e i professionisti del settore per l'individuazione di una soluzione tecnica per la prestazione indicata.
Die vorliegende Markterhebung wird vom einzigen Projektverantwortlichen (EPV), Peter Kaufmann, im Auftrag von Emporium für das Mitglied Marktgemeinde St. Lorenzen durchgeführt, und dient der Ermittlung zur Feststellung eines Interesses seitens Wirtschaftsteilnehmer, zur Vergabe des Auftrags für Arbeiten, Dienstleistungen oder Lieferungen, der im Betreff angegeben ist, gemäß Art. 20 LG Nr. 16/2015 und Art. 40 Richtlinie 2014/24/EU.	Il presente avviso viene promossa dal responsabile unico del progetto (RUP), Peter Kaufmann, per conto di Emporium per il socio Comune di San Lorenzo di Sebato ed è preordinato ad accertare l'esistenza di un interesse da parte di operatori economici all'affidamento dell'appalto di lavori, servizi o forniture specificato in oggetto, così come previsto dall'art. 20 della L.P. 16/2015 e dell'art. 40 della Direttiva 2014/24/CE.
Teilnahmeberechtigt sind alle Personen, Einzelunternehmen oder Bietergemeinschaften, Forschungseinrichtungen (Universitäten,	Possono partecipare tutti i soggetti, imprese singole o raggruppate in associazioni temporanee, organismi di ricerca (università,


<p>Forschungszentren usw.), Freiberufler und jedenfalls Experten, Marktteilnehmer, einschließlich Träger kollektiver und über-individueller Interessen, sowie unabhängige Behörden, die ihre Interessensbekundung innerhalb folgender Fristen und gemäß folgenden Modalitäten eingereicht haben.</p>	<p>centri di ricerca, ecc.), liberi professionisti e comunque esperti, partecipanti al mercato inclusi i portatori di interessi collettivi e diffusi, ed autorità indipendenti, che abbiamo presentato manifestazione di interesse nei tempi e con le modalità di seguito descritte.</p>
--	--

Art. 1 – Beschreibung der Leistung, Ausführungsmodalitäten und Zeitplan	Art. 1 – Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione/tempistiche
Diese Vergabestelle beabsichtigt, das mögliche Vorliegen eines Interesses an der Vergabe des Auftrags Vergabe vom Schneeräumungsdienst für unser Mitglied Marktgemeinde St. Lorenzen für den Zeitraum 1 vom 01.10.2023 bis 30.09.2024 und für den Zeitraum 2 vom 01.10.2024 bis 30.09.2025 festzustellen.	La presente Stazione Appaltante intende accertare l'eventuale esistenza di un interesse all'affidamento dell'appalto di affidamento del servizio di sgombero neve per il nostro socio Comune di San Lorenzo di Sebato per il periodo 1 dal 01.10.2023 al 30.09.2024 e per il periodo 2 dal 01.10.2024 al 30.09.2025.
CUP:	
MUK:	CAM:
Art. 2 – Geschätzter Betrag	Art. 2 – Importo stimato
Der Gesamtvergütung für die Ausführung der gegenständlichen Vergabe ist für maximal 200.000,00 Euro (ohne MwSt.) für den gesamten Zeitraum vorgesehen.	L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento dell'affidamento in questione è previsto pari ad un massimo di € 200.000,00 presunti, IVA esclusa per l'intero periodo.
Der Betrag setzt sich wie folgt zusammen: für den Zeitraum 1 100.000,00 € und für den Zeitraum 2 100.000,00 €. Nicht abschlagfähige geschätzte Kosten für Arbeitskräfte gemäß Art. 41, Absatz 14 GvD Nr. 36/2023: 80.000,00 €	L'importo stimato è composto come segue: per il periodo 1 100.000,00 € e per il periodo 2 100.000,00 €. Costo stimato della manodopera non soggetto a ribasso ai sensi dell'art. 41, comma 14 d.lgs. 36/2023: 80.000,00 €
Gemäß Art. 11 Absatz 1 GvD Nr. 36/2023 ist der NAKV anwendbar: A061, K596, K572, K521, K576, K585, K556, K557, K555, K517, K516, K518, K551, K571, K552, K570, K554, K547, K545, K546, K541, K531, K511, K512, K515, K573, K559, K558, K51D, K51C, K519, K553, K560, K563, K562, K561, K51F, K51E, K580, K55A, K51B, K51A	Ai sensi dell'art. 11 comma 1 D.lgs 36/2023 il CCNL applicabile è: A061, K596, K572, K521, K576, K585, K556, K557, K555, K517, K516, K518, K551, K571, K552, K570, K554, K547, K545, K546, K541, K531, K511, K512, K515, K573, K559, K558, K51D, K51C, K519, K553, K560, K563, K562, K561, K51F, K51E, K580, K55A, K51B, K51A
Nicht abschlagfähige Interferenz-/Sicherheitskosten: 0,00 Euro (ohne MwSt.);	Oneri da interferenza / sicurezza non soggetti a ribasso: 0,00 (al netto d'IVA)
Art. 3 – Beschreibung des zu vergebenden Auftrags, Ausführungsmodalitäten/ Zeitplan	Art. 3 – Descrizione dell'appalto da affidare, modalità di esecuzione/tempistiche
Die Lieferung und/oder Dienstleistung ist bei folgenden Strukturen durchzuführen:	La consegna e/o il servizio devono essere effettuati presso le seguenti strutture:
500079 Marktgemeinde St. Lorenzen - Franz Hellweger Platz 2 39030-St.Lorenzen	500079 Comune di San Lorenzo di Sebato - Piazza Franz Hellweger 2 39030-San Lorenzo di Sebato
Zu folgenden Modalitäten:	Nelle seguenti modalità:
laut Verdingungsordnung	come capitolato d'oneri
Art. 4 – Veröffentlichung, Informationen, Mitteilungen	Art. 4 – Pubblicità, informazioni e comunicazioni
Diese Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Vergabestelle veröffentlicht.	Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale della stazione appaltante.
Etwaige Informationen und Klarstellungen können vom potenziell interessierten Wirtschaftsteilnehmer bei der Vergabestelle nur ausschließlich wie folgt angefordert werden: - in italienischer oder deutscher Sprache;	Eventuali informazioni e chiarimenti potranno essere richiesti alla stazione appaltante dall'operatore economico potenzialmente interessato esclusivamente: - in lingua italiana o tedesca;

<p>- innerhalb und nicht später als der Frist für die Abgabe; - per PEC an folgende Adresse:</p>	<p>- entro e non oltre il termine di presentazione; - a mezzo pec all'indirizzo:</p>
<p>ausschreibungen@pec.emporium.bz.it</p>	
<p>All dies vorausgeschickt</p>	<p>Tutto ciò premesso</p>
<p>müssen die an der vorliegenden Bekanntmachung interessierten Subjekte innerhalb von</p>	<p>I soggetti interessati al presente avviso dovranno far pervenire entro e non oltre il</p>
<p>08.09.2023 – 12:00 Uhr</p>	<p>08.09.2023 – ore 12:00</p>
<p>ihre Interessensbekundung, mit dem Vermerk „2369.01.01“ mittels elektronischer Post (ZEP) an die nachstehende Adresse zukommen lassen:</p>	<p>la propria manifestazione di interesse, recante la dicitura “2369.01.01” dovranno trasmettere a mezzo posta elettronica (PEC) all'indirizzo:</p>
<p>ausschreibungen@pec.emporium.bz.it</p>	
<p>In der Interessensbekundung muss der Wirtschaftsteilnehmer Folgendes angeben und erklären:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Firmenname, Sitz, offizielle Kontaktdaten; - Tätigkeitsbereich; - Eintragung in einem der in Anhang II.11 des GvD Nr. 36/2023 aufgeführten Berufs- oder Handelsregister; - Vorherige berufliche Erfahrung im Zusammenhang mit dem Auftragsgegenstand; - vorhandene Qualifikationen; - Weitere und eventuelle Elemente, aus denen die fachliche Eignung und technische Kapazität für die Ausführung des betreffenden Auftrags hervorgehen; - Weitere und eventuelle Elemente, aus denen das tatsächliche Interesse an der Vergabe des Auftrags hervorgeht. 	<p>Nella manifestazione di interesse, l'operatore economico dovrà indicare e dichiarare:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ragione sociale, sede, riferimenti e recapiti ufficiali; - Settore di attività; - Iscrizione a uno dei registri professionali o commerciali di cui all'allegato II.11 del D.Lgs. 36/2023; - Esperienza professionale pregressa relativa all'oggetto dell'appalto; - Qualificazioni possedute; - Ulteriori ed eventuali elementi da cui ricavare l'idoneità professionale e la capacità tecnica per l'esecuzione dell'appalto in oggetto; - Ulteriori ed eventuali elementi da cui ricavare l'effettivo interesse all'affidamento dell'appalto.
<p>Die vorherige Marktkonsultation leitet die Vorbereitungsphase der Ausschreibung ein und ermöglicht es, dem Markt spezifische technische Fragestellungen in Verbindung mit der Planung und Vorbereitung der Auftragsvergabe zu unterbreiten (technologische Innovationen, Vergabearten, angewandte Methoden), sodass alle interessierten Subjekte innovative, auch technologisch alternative Lösungen vorschlagen können, um den Bedürfnissen der Vergabestelle gerecht zu werden. Durch die vorherige Marktkonsultation sollen Erfahrungen verglichen und technische Kenntnisse erworben werden, mit dem Ziel, die Ausschreibungsunterlagen zu optimieren und die Bedürfnisse der Vergabestelle auf das Marktangebot abzustimmen.</p>	<p>La consultazione preliminare di mercato, volta ad instaurare una fase preparatoria della gara d'appalto, consente di sottoporre al mercato specifici quesiti di natura tecnica inerenti la pianificazione e preparazione dell'appalto (innovazioni tecnologiche, tipologie di appalto, metodologie adottate) in modo da permettere a tutti i soggetti interessati di proporre soluzioni innovative, anche tecnologicamente alternative, per rispondere alle necessità della stazione appaltante. La consultazione preliminare di mercato è propedeutica quindi a confrontare esperienze ed acquisire conoscenze tecniche, al fine di una migliore predisposizione degli atti di gara, conciliando le esigenze della stazione appaltante con l'offerta del mercato</p>

<p>Die Teilnehmer müssen die etwaigen Informationen und/oder Teile der technischen Unterlagen, welche technische und Betriebsgeheimnisse darstellen, angeben; die Vergabestelle gibt die Inhalte geschützter Unterlagen nicht weiter noch bekannt. Die Teilnehmer müssen außerdem alle weiteren etwaigen Informationen angeben, die dazu dienen können, die Marktposition und Kompetenz des Subjekts im einschlägigen Tätigkeitsgebiet zu erfassen.</p>	<p>I singoli partecipanti dovranno indicare le eventuali informazioni e/o parti della documentazione tecnica presentata coperte da segreto tecnico – commerciale: la stazione appaltante non condividerà né divulgherà i contenuti della documentazione segretata. I partecipanti dovranno inoltre indicare ogni altra eventuale informazione utile a ricostruire la posizione del soggetto nel mercato e la competenza del soggetto nel campo di attività di cui alla consultazione.</p>
<p>Die Beteiligung an der vorherigen Marktkonsultation hat keinen Einfluss auf die spätere Teilnahme am Vergabeverfahren (d.h. sie schließt die Auftragsvergabe nicht aus, sichert sie nicht zu, noch erwächst daraus ein Vorteil), da sie keine Zugangsvoraussetzung und keine Verpflichtung zur Verfahrensweiter-führung darstellt.</p>	<p>La partecipazione alla consultazione preliminare di mercato è ininfluente (ossia: non assicura e non preclude, né ne deriva alcun vantaggio) rispetto alla partecipazione successiva alla gara di appalto, non costituendo condizione di accesso, né impegno alcuno circa il prosieguo della procedura.</p>
<p>Die Beteiligung an der Marktkonsultation begründet keinen Anspruch gegenüber der Vergabestelle. Diesbezüglich können keine Rechte geltend gemacht werden, und die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die im Rahmen der Marktkonsultation erworbenen Informationen unter Wahrung der Rechte des geistigen Eigentums und „sofern sie die Grundsätze der Nichtdiskriminierung und Transparenz nicht verletzen“, für die Planung und Abwicklung des Vergabeverfahrens zu nutzen.</p>	<p>In particolare, la partecipazione alla consultazione preliminare di mercato non determina alcuna aspettativa, nei confronti della stazione appaltante. Gli interessati non possono rivendicare alcun diritto al riguardo e la stazione appaltante si riserva di utilizzare quanto raccolto nell'ambito della consultazione preliminare di mercato per la pianificazione e lo svolgimento della procedura di appalto, nei limiti del rispetto dei diritti di proprietà intellettuale e sempre “a condizione che non comportino una violazione dei principi di non discriminazione e di trasparenza”.</p>
<p>Die Vergabestelle kann die Marktkonsultation jederzeit unterbrechen, abändern, verlängern, aussetzen oder widerrufen und auf Anfrage der Beteiligten die evtl. hinterlegten Unterlagen zurückgeben lassen, ohne dass dadurch auf irgendeine Weise ein Recht oder Anspruch auf Schadenersatz oder Entschädigung entsteht.</p>	<p>La stazione appaltante può interrompere, modificare, prorogare, sospendere o revocare la consultazione preliminare di mercato, in qualsiasi momento, consentendo, a richiesta dei soggetti intervenuti, la restituzione della documentazione eventualmente depositata, senza che ciò possa costituire, in alcun modo, diritto o pretesa a qualsivoglia risarcimento o indennizzo.</p>
<p>Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, allen oder einigen Teilnehmern Vertiefungsfragen zu stellen.</p>	<p>La stazione appaltante si riserva il diritto di sottoporre a tutti o ad alcuni partecipanti domande di approfondimento.</p>
<p>Die Beteiligung an der vorbereitenden Marktkonsultation berechtigt nicht zu Entgelt und/oder Entschädigung.</p>	<p>In ogni caso, la partecipazione alla consultazione preliminare non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.</p>
<p>Die Vergabestelle schließt die an der vorbereitenden Marktkonsultation Beteiligten von der eventuell anschließenden Ausschreibung nur aus, wenn es keine anderen Mittel gibt, um die Einhaltung des Gleichbehandlungsprinzips zu gewährleisten.</p>	<p>La stazione appaltante procede ad escludere dall'eventuale successiva gara d'appalto il concorrente che ha partecipato alla consultazione preliminare, solo nel caso in cui non vi siano altri mezzi per garantire il rispetto del principio di parità di trattamento.</p>

Bevor die Vergabestelle die Ausschlussmaßnahme erlässt, fordert sie die Bewerber und Bieter auf, binnen einer Frist von höchstens zehn Tagen nachzuweisen, dass ihre Beteiligung am Vergabeverfahren den Wettbewerb nicht verzerrt,	Prima di adottare il provvedimento di esclusione, la stazione appaltante invita i candidati e gli offerenti entro un termine non superiore a dieci giorni, a provare che la loro partecipazione alla procedura di aggiudicazione non costituisce causa di alterazione della concorrenza.
Die vorliegende Bekanntmachung stellt kein Vertragsangebot dar und verpflichtet diese Körperschaft in keiner Weise zur Durchführung eines Ausschreibungsverfahrens oder zur Direktvergabe.	Il presente avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo questo ente ad espletare una procedura di gara o procedere con un affidamento diretto.
Die Vergabestelle behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte Ansprüche deshalb erheben können.	La Stazione Appaltante si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.
Für Informationen und Rückfragen Emporium:	Per informazioni e chiarimenti Emporium:
<p>Peter 0471 165 1254 peter.kaufmann@emporium.bz.it</p> <p>Stefanie 0471 196 5607 stefanie.lantschner@emporium.bz.it</p>	

Der einzige Projektverantwortliche (EPV)	Il responsabile unico del progetto (RUP)
<p>Peter Kaufmann </p>	
<p>Anlagen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anhang 1: Interessensbekundungsformular - Information zum Datenschutz 	<p>Allegati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Allegato 1: modulo di manifestazione di interesse - Informativa in materia di protezione dei dati

INFORMATION ZUM DATENSCHUTZ	INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI
<p>Sehr geehrte Damen und Herren, der Schutz personenbezogener Daten ist uns ein großes Anliegen. Im Folgenden legen wir Ihnen deshalb dar, welche Daten von der Genossenschaft Emporium erhoben werden, zu welchem Zweck diese gespeichert und/oder weitergeleitet werden, wie diese geschützt werden und welche Rechte Sie in Bezug auf Ihre Daten bzw. auf die so genannte Datenverarbeitung haben.</p>	<p>Gentili signore e signori, I Vs. dati personali meritano una particolare attenzione. Per tale motivo Vi informiamo nei prossimi paragrafi quali dati vengono richiesti e trattati dall'Emporium soc.coop., per quale finalità essi vengono salvati e trasmessi eventualmente a terzi e soprattutto quali sono i Vs. diritti in merito ai predetti dati.</p>
<p><u>Wer ist für Ihre Daten verantwortlich?</u> Verantwortlich für Ihre Daten ist die Einkaufsgenossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23, MwSt.: IT02607440217 (in der Folge auch „Emporium“).</p>	<p><u>Chi è il titolare dei Vostri dati personali?</u> Il titolare dei Vs. dati personali è l'Emporium soc.coop. con sede a 39100 Bolzano, via Innsbruck n. 23, P.IVA: IT02607440217 (in seguito per brevità „Emporium“).</p>
<p><u>Warum erfasst Emporium persönliche Daten?</u> Die Datenverarbeitung (Aufnahme, Speicherung, Weiterleitung) der von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten durch unsere Gesellschaft dient in erster Linie dazu den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Teilnahme an öffentlichen Vergabeverfahren nachkommen zu können (LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016 i.g.F.). Sollten die angeforderten personenbezogenen Daten nicht übermittelt werden, so führt dies zum Ausschluss aus dem öffentlichen Vergabeverfahren des vertretenen Teilnehmers.</p>	<p><u>Per quale finalità Emporium tratta dati personali?</u> Il trattamento (richiesta, salvataggio e trasmissione) di dati personali da parte di Emporium è in primo luogo necessario per adempiere agli obblighi normativi previsti nell'ambito della partecipazione a procedure ad evidenza pubblica (LP n. 16/2015 e d.lgs. n. 50/2016 s.m.i.). In caso di mancata trasmissione dei dati personali richiesti, il soggetto partecipante dovrà essere escluso dalla procedura ad evidenza pubblica.</p>
<p><u>Welche Daten werden erfasst?</u> Emporium kann im Zuge öffentlicher Vergabeverfahren personenbezogene Daten auch über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten von den gesetzlichen Vertretern der teilnehmenden Gesellschaft erhalten. Die Rechtsgrundlage stellt in diesem Zusammenhang Art. 6, Abs. 1, Buchstabe b) und c) in Verbindung mit Art. 10 der DSGVO dar. In diesem Zusammenhang wird präzisiert, dass Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. die Verpflichtung für die ausschreibende Körperschaft beinhaltet, Kontrollen bei den zuständigen öffentlichen Stellen über die übermittelten Erklärungen der Teilnehmer im Zuge der öffentlichen Vergabeverfahren vorzunehmen.</p>	<p><u>Quali dati vengono raccolti?</u> Emporium può, nell'ambito della procedura ad evidenza pubblica, ricevere dati personali anche relativi a condanne penali e reati commessi riferibili p.es. al legale rappresentante della società partecipante. La base giuridica è rappresentata dall'art. 6, comma 1, lettera b) e c) in combinazione con l'art. 10 del RGPD (Regolamento Europeo 679/2016). Si precisa che, in base all'art. 80 del d.lgs. n. 50/2016 s.m.i., la stazione appaltante ha l'onere di controllare presso le strutture pubbliche competenti le dichiarazioni rese da parte dei partecipanti in occasione della procedura ad evidenza pubblica.</p>
<p><u>Wann gibt die Emporium Daten weiter und an wen?</u> Emporium gibt die übermittelten Daten nicht an Dritte weiter, außer die Weiterleitung ist gesetzlich vorgeschrieben bzw. notwendig, um gesetzlichen Verpflichtungen nachzukommen. Für die öffentlichen Verfahren nach LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016, sollte der Teilnehmer eine alphanumerische Steuernummer haben erfolgt z.B. die Weiterleitung an: die ANAC gemäß Art. 1, Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012, INPS, INAIL und Bauarbeiterkasse für das DURC und Agentur der Einnahmen. Wir sichern Ihnen zu, dass Ihre Daten nicht auf Server außerhalb der EU abgespeichert werden, auch nicht für eventuelle Backup oder Disaster-Recovery. Die Weitergabe Ihrer Daten an andere Dritte erfolgt ansonsten nur, wenn Emporium Ihre explizite Einwilligung dafür erhalten hat. Emporium bestätigt außerdem, dass keine automatisierte Verarbeitung – einschließlich Profiling – nach Art. 22, Abs. 1 und 3 der DSGVO stattfindet.</p>	<p><u>Quando vengono trasmessi dati personali a soggetti terzi e per quale ragione?</u> Emporium non trasmette dati personali a terzi, fatta salva l'ipotesi in cui la trasmissione sia prevista dalla legge, ovvero sia necessaria per adempiere agli obblighi normativi. Con riferimento alla procedura ad evidenza pubblica, se il partecipante dovesse avere un codice fiscale alfanumerico, la LP n. 16/2015 ed il d.lgs. 50/2016 prescrivono, per esempio, la trasmissione di dati personali all'ANAC, ai sensi dell'art. 1, comma 32 della legge n. 190/2012, all'INPS, all'INAIL, alla cassa edile per il DURC ed all'Agenzia delle Entrate. Emporium garantisce, però, che nessuno dei Vs. dati, anche per eventuali finalità di backup o disaster-recovery, venga salvato su server al di fuori dell'UE. Negli altri casi la trasmissione dei Vs. dati personali a soggetti terzi avviene solamente previo Vs. esplicito consenso. Emporium, per l'espletamento delle procedure ad evidenza pubblica non adotta alcun processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione, di cui all'art. 22 del RGPD.</p>
<p><u>Wie lange werden Ihre Daten aufbewahrt?</u> Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt unter Einhaltung der Sicherheitsstandards nach Art. 32 der DSGVO durch Personen die vorher ausdrücklich nach Maßgabe von Art. 29 DSGVO dazu ermächtigt wurden. Unter Berücksichtigung der im Art. 5 DSGVO verankerten Prinzipien – Rechtmäßigkeit, Datenminimierung, Zweckbindung und Speicherbegrenzung – werden persönliche Daten für den gesetzlichen vorgeschriebenen Zeitraum aufbewahrt. Hinsichtlich der Aufbewahrung teilen wir Ihnen mit, dass diese über die Dauer der Gültigkeit desselben hinaus für weitere zwei Monate digital aufbewahrt werden. Dies ist aufgrund unserer</p>	<p><u>Per quanto tempo i Vs. dati personali vengono conservati?</u> Il trattamento dei dati personali avviene nel rispetto degli standard di sicurezza di cui all'art. 32 del RGPD da parte di persone autorizzate ai sensi dell'art. 29 RGPD. Nel rispetto dei principi di cui all'art. 5 RGPD – liceità, limitazione delle finalità e minimizzazione dei dati – i dati personali vengono conservati per il tempo prescritto dalla vigente normativa in materia. In merito alla conservazione dei dati, Vi informiamo che i dati vengono salvati, tenuto conto della nostra policy interna in materia di sicurezza dei dati e, pertanto per fini di backup e disaster-recovery, oltre il periodo legale per altri due mesi in</p>

<p>Backup und Disaster-Recovery Policies vorgesehen. Sollten Sie sich dagegen widersetzen wollen, können Sie Emporium unter der nachfolgend angeführten Anschrift kontaktieren.</p>	<p>forma digitale. In caso di una Vs. opposizione a tale trattamento, potete contattare l'Emporium all'indirizzo sotto indicato.</p>
<p><u>Welche Rechte stehen Ihnen zu?</u> Sie haben das Recht, über die Sie betreffenden personenbezogenen Daten Auskunft zu erhalten. Auch können Sie die Berichtigung unrichtiger Daten, sowie die Aktualisierung und/oder Integrierung der Daten verlangen. Darüber hinaus steht Ihnen unter bestimmten Voraussetzungen das Recht auf Löschung von Daten, das Recht auf Einschränkung der Datenverarbeitung sowie, sollten Sie uns leider verlassen wollen, das Recht auf Datenübertragbarkeit zu. Ein besonderes Recht auf Anonymität steht Ihnen auch zu. Sie haben ferner das Recht, sich gegen bestimmte Verarbeitungszwecke auszusprechen und/oder sich bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Datenschutz zu beschweren, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht rechtmäßig erfolgt. Ihre Rechte können Sie ausüben, indem Sie uns auf dem Postweg (Genossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23) oder per Email an peter.kaufmann@emporium.bz.it kontaktieren. Emporium behält sich das Recht vor die Anfrage auf Ihre Begründetheit hin zu überprüfen.</p>	<p><u>Quali sono i Vs. diritti?</u> È Vs. diritto ottenere conferma dell'esistenza o meno di dati che Vi riguardano e potete anche chiedere la rettificazione, l'aggiornamento e/o l'integrazione di eventuali Vs. dati. Inoltre, in particolari situazioni, Vi spetta il diritto alla cancellazione dei dati, ed è Vs. diritto chiedere una limitazione del trattamento dei dati e la portabilità dei Vs. dati. È Vs. diritto pretendere l'anonimato. Potete, inoltre, opporVi ad alcuni trattamenti di dati e/o proporre ricorso avverso il trattamento di dati che ritenete non conforme alla normativa all'autorità garante. Per esercitare i Vs. diritti potete contattare l'Emporium in forma scritta (Emporium soc.coop., via Innsbruck n. 23, 39100 Bolzano) o via email all'indirizzo peter.kaufmann@emporium.bz.it. L'Emporium si riserva di valutare la fondatezza della richiesta.</p>